

**SPORAZUM
MED
VLADO REPUBLIKE LATVIJE
IN
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
O SODELOVANJU V KULTURI, IZOBRAŽEVANJU IN ZNANOSTI**

Vlada Republike Latvije in Vlada Republike Slovenije (v nadaljevanju pogodbenici) sta se
v želji, da bi pospešili sodelovanje v kulturi, izobraževanju in znanosti,
v prepričanju, da bo takšno sodelovanje pripomoglo k boljšemu razumevanju in
poglobitvi odnosov med državama na različnih ravneh,
odločeni spoštovati načela Helsinške sklepne listine Konference o varnosti in
sodelovanju v Evropi, Pariške listine za novo Evropo in Dunajske deklaracije Sveta
Evrope,
odločili, da podpišeta ta Sporazum o sodelovanju v kulturi, izobraževanju in znanosti
(v nadaljevanju sporazum),

in se dogovorili:

1. člen

Pogodbenici si prizadevata bolje spoznati kulturo druge strani in podpirata stike v kulturi in skupne prireditve v vseh oblikah.

2. člen

Sodelovanje na področju znanstvenega raziskovanja in tehnologije se določi s posebnim sporazumom, če bi pogodbenici tako sklenili.

Pogodbenici v skladu s svojimi možnostmi podeljujeta štipendije za študij in strokovno usposabljanje.

3. člen

Pogodbenici olajšujeta učenje jezika, književnosti in zgodovine druge države in v ta namen podpirata sodelovanje učiteljev in študentov na poletnih jezikovnih šolah.

4. člen

Pogodbenici proučita možnosti za vzajemno priznavanje spričeval, univerzitetnih diplom in akademskih naslovov in po potrebi podpišeta poseben sporazum v ta namen.

5. člen

Pogodbenici podpirata nadaljnje izpolnjevanje veljavnih mednarodnih sporazumov o varstvu avtorskih in sorodnih pravic in popularizaciji kulturnih vrednot druge pogodbenice.

6. člen

Pogodbenici soglašata, da si bosta izmenjali knjige in publikacije v zvezi s kulturo, umetnostjo in znanostjo.

Pogodbenici spodbujata razvoj in sodelovanje na področju glasbe, gledališča, opere ter podpirata vzajemno izmenjavo solistov, umetniških skupin in predstav.

Pogodbenici spodbujata organizacijo umetniških in drugih kulturnih razstav ter pomagata pri sprejemanju ustreznih ukrepov v ta namen.

7. člen

Pogodbenici razvijata medsebojno sodelovanje v kulturi, izobraževanju in znanosti in v ta namen pospešujeta neposredno sodelovanje med vladnimi in nevladnimi institucijami obeh držav na teh področjih.

8. člen

Pogodbenici spodbujata in olajšujeta sodelovanje in izmenjave med mladinskimi organizacijami obeh držav.

9. člen

Pogodbenici podpirata sodelovanje v telesni vzgoji in športu na podlagi sporazumov, sklenjenih med njunimi pristojnimi organizacijami.

10. člen

Pogodbenici v okviru mednarodnih konvencij, ki so za državi zavezujoči, ter v okviru mednarodnih organizacij, katerih članici sta, spodbujata sodelovanje na področjih, omenjenih v tem sporazumu, ne da bi to vplivalo na pravice in dolžnosti, ki za pogodbenici izhajajo iz drugih mednarodnih sporazumov.

11. člen

Pogodbenici pripravita izvedbene programe za uresničevanje tega sporazuma in se po posvetovanju odločita o finančnem dogovoru. V skladu s tem sporazumom lahko pristojne organizacije obeh držav za ustrezna področja pripravijo posebne izvedbene programe in sporazume.

12. člen

Ta sporazum začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno obvestita, da so izpolnjeni njuni notranji postopki za začetek veljavnosti tega sporazuma.

13. člen

Ta sporazum se sklene za pet let. Po izteku tega obdobja se sporazum samodejno podaljša za nadaljnje petletno obdobje, če ga nobena od pogodbenic vsaj šest mesecev pred iztekom ustreznega obdobja veljavnosti po diplomatski poti pisno ne odpove.

Ob odpovedi tega sporazuma vsak program izmenjave, prireditve ali projekt, ki se izvaja na njegovi podlagi in še ni končan, ostane veljaven za dogovorjeno obdobje.

Sestavljeno v *Ljubljani* dne *5. marca* 1998 v dveh izvodih v latvijskem, slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah pri razlagi prevlada angleško besedilo.

Za Vlado
Republike Latvije



Za Vlado
Republike Slovenije

